

14. TOP 500. November 2021. URL: <https://www.top500.org/lists/top500/2021/11/> (date of access: 20.03.2022).

15. About Damo Academy. URL: <https://damo.alibaba.com/about/> (date of access: 21.03.2022).

16. О Zhejiang Lab [之江概况]. URL: <https://www.zhejianglab.com/index.php?m=content&c=index&a=lists&catid=11> (date of access: 20.03.2022).

МОДЕЛИ ВАРИАТИВНОСТИ ДЕТЕРМИНАТИВОВ ПРОИЗВОДНЫХ ЛОГОГРАММ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Н. В. Михалькова

*Минский государственный лингвистический университет,
ул. Захарова, 21, 220040, г. Минск, Беларусь, nadezhdakr@yandex.ru*

В статье проводится семантический анализ производных логограмм китайского языка, включающих детерминатив 人 / 亻 ‘человек’, с целью определения возможности варьирования смыслового компонента знака при сохранении семантического ядра значения иероглифа. Устанавливаются модели вариативности детерминативов китайских иероглифов, выявляются их когнитивные основания и структурные особенности. На основе глубокого этимологического и многокомпонентного семантического анализа разрабатываются формулы модификаций детерминативов иероглифических знаков китайского языка.

Ключевые слова: вариативность; детерминатив; логограмма, китайский язык; семантика.

RADICAL VARIATION FORMULAS OF THE CHINESE COMPLEX LOGOGRAMS

N. V. Mikhalkova

*Minsk State Linguistic University,
Zakharova Str., 21, 220040, Minsk, Belarus, nadezhdakr@yandex.ru*

The article provides the semantic analysis of the derived logograms of the Chinese language, including the radical 人/亻 ‘man’, in order to determine the possibility of varying the semantic component of the sign while maintaining the semantic core of the meaning of the character. The models of variability of the radicals of Chinese characters are established, their cognitive foundations and features are revealed. On the basis of a deep etymological and multicomponent semantic analysis, formulas for modifications of the radicals of Chinese character signs are developed.

Keywords: variation; radical; logogram; chinese; semantics.

Загадочность идеографии китайской письменности, привлекающая внимание исследователей и ученых на протяжении 20 столетий [1], как ни удивительно это звучит, до настоящего времени не нашла до конца своей разгадки. Несмотря на то, что достаточно хорошо описана структура иероглифического знака, включая реконструкцию простых логограмм – примитивов [2], фонетические и идеографические категории его элементов [3], синтагматика составляющих иероглифа [4], этимологические особенности [5], специфика каллиграфии [6] и др., семантика (особенно сложного иероглифа – производной логограммы) остается той областью синологии, которая не получила глубокого описания по ряду причин: 1) сложность этимологического анализа и неоднозначность соответственно трактовок этимологических словарей китайского языка [7]; 2) «пугающее», на первый взгляд, превалирующее большинство логограмм фоно-идеографической категории [3] и 3) неоднозначность статуса логограмм различного типа [8]. Вероятно, поэтому анализ китайской письменности чаще проходил по линии структурных описаний, нежели выявления семантических закономерностей. Стоит отметить, что лексикографические источники, в частности, толковые словари китайского языка [9], благодаря полноте семантического описания значения иероглифов различного типа позволяют хорошо представить организацию лексикона китайского языка, однако, учитывая идеографичность китайского письма и формализацию лексикографического представления иероглифики (начиная с Сюй Шэня [10] и по сей день), не дают возможности понять, каким образом семантически организована иероглифическая подсистема китайского языка, а именно, какие когнитивные основания зафиксированы, по крайней мере, в детерминативе производного знака, какие семантические связи образует простая и сложная логограммы и каковы, следовательно, семантические принципы организации иероглифического письма. Основываясь на понимании детерминатива как “ключа” к семантике производного иероглифического знака, полагаем, что анализ связи семантики исходной простой логограммы и ее производной сложной логограммы позволят установить искомые базовые когнитивные линии зависимости членов каждой бинарной системы. Так, например, анализ биномов «человек + логограмма N» (仁 ‘гуманность’), а также трехкомпонентных сложных логограмм «человек + логограмма N+ логограмма N1» (佞 ‘красноречивый’) показал антропоцентричность китайской письменной системы, обусловленной высокой продуктивностью логограммы 人/亻 ‘человек’. Именно поэтому данный детерминатив, позволяющий наиболее широко рассмотреть китайскую письменность и был взят в качестве основы для нашего исследования.

Материалом в данной работе, таким образом, послужил широкий круг различных производных логограмм общим объемом 1547 единиц с детерминативом 人/亻 ‘человек’, включая традиционные, упрощенные знаки, полиграфы, омографы, диалектные варианты, каллиграммы и какограммы [11]. Данное число иероглифов также включает в себя устаревшие и редко используемые иероглифы. Источником исследования послужили толковые словари китайского языка [9], иероглифические словари китайского языка [11], диалектные словари китайского языка. Отбор материала включал в себя несколько этапов. На первом этапе путем анализа толковых словарей китайского языка были выбраны иероглифические знаки, производные, в составе которых присутствует детерминатив «человек», путем анализа дефиниций лексикографических статей относительно каждого из этих знаков были определены их варианты и составлен инвентарь, который включил в себя 93 цепочки, из них 89 двухкомпонентных цепочек (96%) и 4 трехкомпонентных цепочек производных логограмм (4%). Примером двухкомпонентной цепочки является «𠤎 ‘пугаться, быть испуганным’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 𠤎 ‘пугаться, быть испуганным’, детерминатив 心 ‘сердце’», примером трехкомпонентной цепочки может являться модель «何 ‘бранить, выговаривать’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 呵 ‘ругать, бранить’, детерминатив 口 ‘рот’ ↔ 诃 ‘ругать, бранить’, детерминатив 讠 ‘речь’». Детерминатив 人/亻 ‘человек’ оказывается вариативен относительно разных иероглифов, имеющих в то же время одинаковое прямое номинативное значение, см. также, например, 偃 ‘дамба, плотина’ (детерминатив 人/亻 ‘человек’) ↔ 堰 ‘дамба, плотина’ (детерминатив 土 ‘земля’).

Анализ подсистемы производных логограмм китайского языка с детерминативом 人/亻 ‘человек’ показал, что несмотря на устойчивость китайской письменной системы, детерминатив 人/亻 ‘человек’ оказывается вариативен и может быть заменен иным детерминативом при сохранении семантического ядра значения обоих производных логограмм. Например, 仔 ‘красивый’ ↔ 好 ‘красивый и справедливый’ [11]. В данном примере очевидно, что ядерный компонент значения иероглифов 仔 и 好 – «атрибут субъекта» совпадает, однако, в то же время, может происходить замена детерминативов, позволяющая репрезентовать дифференциальные признаки значения. Так, например, иероглиф 好 ‘красивый и справедливый’ использовался в качестве номинации императорских наложниц во времена династии Хань [11].

Вариативность детерминативов в производных логограммах китайского языка, обусловленная как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами, является характерным явлением письма, позволяющим посредством модификации детерминатива знака выражать изменения дифференциальных признаков семантики иероглифов. Вариативность детерминатива 人/亻 ‘человек’ может осуществляться согласно различным линиям: «человек ↔ женщина» (仔 ‘красивый’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 好 ‘красивый и справедливый’, детерминатив 女 ‘женщина’), «человек ↔ глаз» (保 ‘обращать внимание на что-либо’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 睬 ‘обращать внимание на что-либо’, детерминатив 目 ‘глаз’), «человек ↔ сердце» (怔 ‘пугаться, быть испуганным’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 怔 ‘пугаться, быть испуганным’, детерминатив 心 ‘сердце’), «человек ↔ рука» (抡 ‘отпирать; выбирать’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 抡 ‘отпирать; выбирать’, детерминатив 扌 ‘рука’), «человек ↔ выделанная кожа» (韧 ‘эластичный, гибкий’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 韋 ‘эластичный, гибкий’, детерминатив 韦 ‘кожа’) и др.

Выявленные различия в составе иероглифов привели к разработке моделей вариативности детерминативов производных логограмм китайского языка, которые в своей совокупности могут быть представлены 34 формулами. Так, например, наиболее частотна модель, при которой детерминатив 人/亻 ‘человек’ упрощается и отсутствует в полученном знаке, например, 亻 + 欠 ‘недоставать, быть должным’ → 欠 + 欠 ‘недоставать, быть должным’. Причиной существования таких моделей вариативности в китайском языке служит прагматический фактор в развитии письменной системы, детерминированный неизбежностью языковой экономии знаков и прошедшей, в том числе, вследствие такой необходимости реформе письменности в 20 в. [12, 13].

Менее частотны такие модели вариативности, как 亻 ↔ 韦 («человек ↔ выделанная кожа» (韧 ‘эластичный, гибкий’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 韋 ‘эластичный, гибкий’, детерминатив 韦 ‘кожа’), 亻 ↔ 口 ↔ 讠 («человек ↔ рот ↔ речь» (何 ‘бранить, выговаривать’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 呵 ‘ругать, бранить’, детерминатив 口 ‘рот’ ↔ 诃 ‘ругать, бранить’, детерминатив 讠 ‘речь’), 亻 ↔ 宀 («человек ↔ крыша» (侑 ‘уговаривать’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 宥 ‘уговаривать’, детерминатив 宀 ‘крыша’)), 亻 → 夂 («человек ↔ «шагать вперед» (俚 ‘успокаивать, усмирять’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 敕 ‘успокаивать, усмирять’, детерминатив 女 ‘шагать вперед’)), 亻 → 角

(«человек ↔ рог» (尙 ‘большой, крупный’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 觥 ‘большой, крупный’, детерминатив 女 ‘рог’)), 亻 ↔ 月 («человек ↔ луна» (佺 ‘уходить, отходить’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 脱 ‘уходить, отходить’, детерминатив 月 ‘луна’)), 亻 ↔ 山 («человек ↔ «гора» (俊 ‘высокий, благородный, возвышенный’, детерминатив 人/亻 ‘человек’ ↔ 峻 ‘высокий, благородный, возвышенный’, детерминатив 山 ‘гора’)) и др. Перечисленные выше модели вариативности возникли, прежде всего, вследствие языковых процессов семантической деривации, а также расширения или сужения значения понятий. В то же время, основанием вариативности детерминативов зачастую служит замена когнитивных моделей, основанных на релевантности того или иного признака при обозначении понятия.

Модели вариативности производных логограмм китайского языка могут быть разными по своей структуре – протяженности. Так, анализ материала исследования показал, что производные иероглифические знаки могут иметь от 1 до 3 компонентов вариативной цепочки. Наиболее частотны двухкомпонентные цепочки вариативности (95%), например, 偏 (детерминатив 人/亻 ‘человек’) ↔ 翩 (детерминатив 羽 ‘пух, перо’) с общим значением «стремительно лететь; развеяться», что соответствует модели 人/亻 ‘человек’ ↔ 羽 ‘пух, перо’. Менее распространены трёхкомпонентные цепочки вариативности иероглифических знаков (5%), например, 傔 ↔ 擯 ↔ 寘.

Вариативность детерминативов зачастую ошибочно воспринимается в качестве только графической вариативности детерминативов, например, 徇 ↔ 徇, в то время как данное явление (исключением является реформа письменности в 20 в.) носит графико-семантический характер. В качестве подтверждения рассмотрим подробнее модель вариативности детерминативов «亻 ‘человек’ → 彳 ‘шаг’». Пара иероглифов, которая объединяется общей моделью «亻 ‘человек’ → 彳 ‘шаг’» представляет собой взаимозаменяемость детерминативов 亻 ‘человек’ и 彳 ‘шаг’. Семантика обоих знаков пары 徇 ↔ 徇 в высокой степени детерминирована исходными логограммами. В данной паре иероглифы имеют общее семантическое ядро значения «疾速 ‘быстрый’». Иероглиф 徇 часто ошибочно воспринимают за иероглиф 徇, значение которого также «стремительный, быстрый», но детерминативом является логограмма 亻 ‘человек’. Согласно словарю «说文解字» [10] исходным этимологическим значением иероглифа 徇 является «疾 ‘болезнь’», где когнитивным основанием включения данного детерминатива в производный знак являлся «субъект».

Этимологическим значением иероглифа 徇 с детерминативом 彳 ‘шаг’ является «выстраиваться в ряд», когнитивным основанием представляется «процесс и его результат». Представленные производные логограммы 徇 ↔ 徇 несомненно схожи по своему значению, однако когнитивные основания их образования свидетельствуют о наличии глубоких дифференциальных сем, детерминирующих их разное употребление и сочетаемость.

Таким образом, китайская иероглифическая система построена относительно разных когнитивных признаков, которые положены в основу выбора детерминатива знака и организации соответственно всей системы иероглифов в целом. Данные признаки могут варьироваться вследствие ряда лингвистических и экстралингвистических факторов, обуславливая тем самым наличие различных моделей вариативности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Васильев В. В. Анализ китайских иероглифов. СПб: Типография В. Безобразова, 1898.
2. Карасева К. В. Принципы декодирования логограмм и реконструкция их семантики : дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.22 ; БГУ. Минск, 2019.
3. Кондрашевский А. Ф. Знаки первоначальных категорий китайской письменности и система ключей "шовэня" : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 ; МГУ. Москва, 1982.
4. Резаненко В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности. Киев : КГУ, 1985.
5. Лю Чжао. Исследование структуры древних иероглифов. Фуцзянь : Народное издательство г. Фуцзянь, 2011. = 刘钊. 古文字构形学. 福建 : 福建人民出版社, 2011.
6. Чэн Тинъю. Китайская каллиграфия. Пекин : Межконтинентальное издательство Китая, 2004.
7. Линь Игуан. Этимология иероглифов. Шанхай : Западно-китайское издательство, 2012. = 林義光. 文源. 上海 : 中西書局, 2012.
8. Готлиб О. М. Основы грамматики китайской письменности. Москва : ИД ВКН, 2020.
9. Современный толковый словарь китайского языка / под ред. Ли Синь. Пекин : Изд-во литературы на иностранных языках, 2004. = 现代汉语规范词典 / 主编: 李行健. - 北京: 外语教学与研究出版社, 2004.
10. Сюй Шэнь. Объяснение простых и толкование сложных знаков. Юйлу : Издательство в Юйлу, 2006. = 许, 慎. 说文解字 / 慎许. - 岳麓 : 岳麓书社, 2006.
11. Иероглифический словарь китайского языка = 汉字字典. URL: <https://www.zdic.net/> (дата доступа: 02.02.2022).
12. Алексеев В.М. Китайская письменность и ее латинизация. Ленинград : изд. и тип. Акад. Наук СССР, 1932.
13. Сердюченко Г.П. Китайская письменность и ее реформа. Москва : Изд. вост. лит., 1959.